

EG071

NL 1-kanaals programmaklok

Bedieningshandleiding

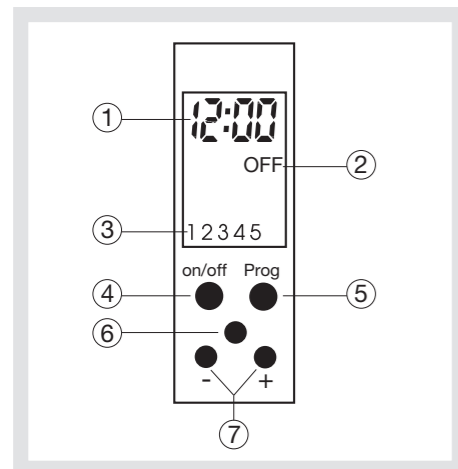
Toepassingen:

Met de programmaklok EG071 kunnen elektrische apparatuur en/of stroomkringen dagelijks of wekelijks worden in- en uitgeschakeld. De programmaklok heeft maximaal 20 programmastappen, welke over 1 dag of over meerdere dagen kunnen worden geprogrammeerd. De programmaklok kan worden verzegeld. Bij het wegvallen van de netspanning gaat het display knipperen.

Productbeschrijving:

Het display:

- ① tijd-aanduiding
- ② indicatie schakelstand (ON/OFF)
- ③ dag-instelling (1 = maandag, 2 = dinsdag, enz. tot 7 = zondag).



De functietoetsen:

- ④ "on/off": keuze van de schakelstand
- ⑤ "Prog": programmeren en uitlezen van programmastappen
- ⑥ "reset": nulinstelling van de programmaklok
- ⑦ "+" en "-": aanpassen van de uurinstelling en schakeltijd

Tijd- en daginstelling:

De tijd- en daginstelling kan met behulp van de functietoetsen "+" en "-" (korter of langer indrukken) worden vastgelegd. De functietoetsen indrukken, totdat de juiste dag en tijd wordt weergegeven. (na 24 uur wijzigt zich de weekdag).

Het programmeren:

1. functietoets "Prog", indrukken tot de eerste programmastap verschijnt.
  2. instellen van de schakeltijd met functietoets "+" en "-".
  3. keuze van de schakelstand met functietoets "on/off"  
ON = contactstand 2 en 3 gesloten.  
OFF = contactstand 1 en 2 gesloten.
  4. bevestiging van de ingegeven schakelstand met behulp van functietoets "Prog". Nu kan de dag worden gekozen, waarop het bevel ingaat. Op het display gaat "1" knipperen = maandag.
  5. met behulp van de "on/off" - functietoets kan worden bepaald of het bevel op de aangegeven dag ingaat of niet. Met de "+" toets kan voor de volgende dag en met de "-" toets voor de voorgaande dag worden gekozen.
  6. de programmering wordt vastgelegd door de functietoets "Prog" korte tijd in te drukken. De volgende programmastap kan nu worden geprogrammeerd.
- Opmerking: Indien langer dan 2 minuten géén toets wordt ingedrukt, schakelt de programmaklok terug naar de modus "automatisch" zonder de ingegeven programmering vast te leggen.
7. voor het programmeren van de volgende programmastappen (max. 20 stappen) dienen stap 2 t/m stap 6 steeds te worden herhaald.
  8. terugkeer naar de modus "automatisch" met behulp van de functietoets "Prog" (langer dan 2 seconden indrukken).

Handbediening:

(het schakelen van de uitgang bij stand "automatisch", onafhankelijk van de vastgelegde programmering)

1. functietoets "on/off" indrukken tot de schakelstand op het display verschijnt.
  2. met de toets "on/off", de gewenste schakelstand kiezen.
- Terugkeer naar de modus "automatisch" met behulp van functietoets "on/off". (langer dan 2 seconden indrukken).

Controle (uitlezen) van de programmering:

door de functietoets "Prog" meerdere malen in te drukken in de stand "automatisch", kunnen de geprogrammeerde schakelstanden worden uitgelezen. Terugkeer naar de modus "automatisch" met behulp van functietoets "Prog". (langer dan 2 seconden indrukken).

Resetten van de programmaklok:

met behulp van de "reset" -toets kan de ingegeven programmering worden gewist.



Technische specificaties:

Electrische gegevens:  
- voedingsspanning: 230V ± 10% 50Hz  
- eigen verbruik: ca 1 VA  
- uitgang: 1 wisselcontact  
μ 16A - 250V AC1.  
μ 3A - 250V cos φ = 0,6  
- beschermingsgraad: IP20

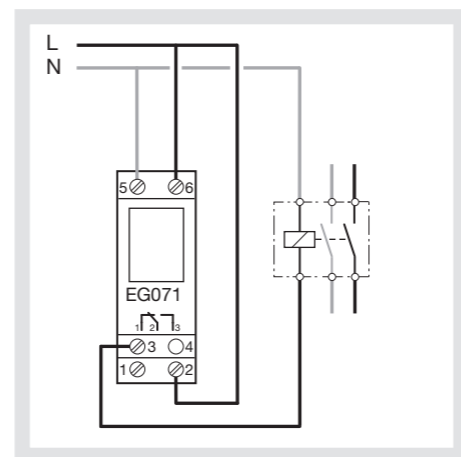
Functie gegevens:  
- nauwkeurigheid: ± 1s. / 24 uur bij 20 °C  
- gangreserve met behulp van Lithiumcel: ca 3 jaar

Omgevingstemperaturen:  
bedrijfstemperatuur: -10 tot +50 °C  
opslagtemperatuur: -10 tot +60 °C

Aansluiting:  
meerdradig: 0,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>  
massief: 0,5 tot 4 mm<sup>2</sup>

Afmeting: 1 module (17,5 mm)

Aansluitschema:

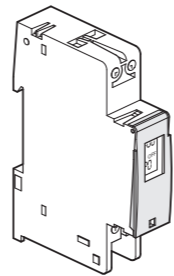


Waarborg

NL

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

Hager 01.2010



EG071

DE FR  
NL GB

Programmateur à cycle hebdomadaire - 1 voie

Notice d'instructions

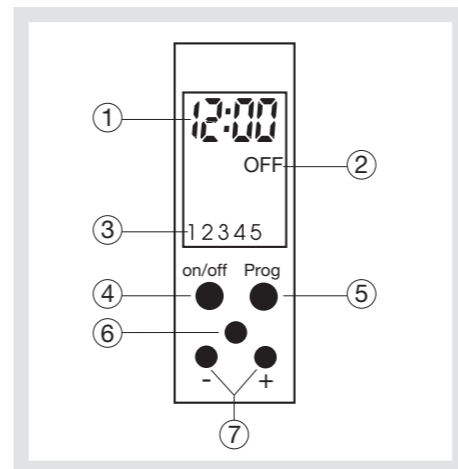
Principe de fonctionnement

Le EG071 est un interrupteur horaire qui vous permet de piloter automatiquement un appareil ou un circuit électrique. Le programmeur a une capacité de 20 consignes maximum, chacune pouvant être appliquée à un ou plusieurs jours. Le capot de protection de l'interrupteur horaire est plombable. L'afficheur clignote en cas de coupure secteur.

Présentation :

Sur l'écran :

- ① heure actuelle.
- ② état du circuit (ON / OFF)
- ③ jour de la semaine (1 = lundi, 2 = mardi, etc...)



Les touches :

- ④ "on/off" pour choisir l'état du circuit.
- ⑤ "Prog" pour programmer et faire défiler les pas de programme.
- ⑥ "reset" pour réinitialiser le programmeur.
- ⑦ "+" et "-" pour réaliser les différents réglages.

Mise à l'heure :

Le réglage de l'heure et du jour se fait par appui long ou court sur la touche "+" ou "-". Un appui long fait défiler rapidement les minutes, les heures puis les jours.

Programmation :

1. appuyer sur "Prog" pour commencer la programmation. La première consigne clignote.
  2. avec "+" et "-", réglez l'heure de commutation.
  3. avec la touche "on/off", choisissez l'état du circuit. ON = contact entre les bornes 2 et 3, OFF = contact entre les bornes 1 et 2.
  4. validez par "Prog". Vous devez maintenant définir les jours de la semaine auxquels s'applique cette consigne.
  5. avec les touches "+" et "-", faites défiler les jours de la semaine et sélectionnez avec la touche "on/off" si la consigne s'applique ou non à ce jour.
  6. appuyer sur "Prog" pour valider ce pas de programme
  7. répéter les opérations 2 à 6 pour programmer les consignes suivantes (20 maximum).
  8. pour valider la programmation et passer en mode automatique, appuyer pendant deux secondes sur la touche "Prog".
- Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 2 minutes, le programmeur revient en mode automatique sans tenir compte de vos choix.
- Pour annuler un pas de programme, modifier avec les touches "+" et "-" l'heure de commutation jusqu'à avoir l'affichage --- (entre 23:59 et 00:00).

Pour forcer l'arrêt ou la mise en marche du circuit :

1. appuyer sur la touche "on/off", l'afficheur clignote.
2. avec la touche "on/off", sélectionnez l'état du circuit.

Pour annuler le forçage et revenir en mode automatique, appuyer sur la touche "on/off" pendant plus de deux secondes.

Pour relire votre programme :

En mode automatique : par appuis successifs sur la touche "Prog", faites défiler les différentes consignes : horaires de commutation, état du circuit et les jours concernés. Pour revenir en mode automatique, appuyer sur la touche "Prog" pendant plus de deux secondes.

Pour remettre le programmeur à zéro :

Appuyez sur la touche "reset" pour effacer le programme.



Spécifications techniques :

caractéristiques électriques :  
- alimentation 230V ± 10% 50Hz  
- puissance absorbée = 1 VA  
- sortie : 1 contact inverseur  
μ 16A - 250V en AC1.  
μ 3A - 250V cos φ = 0,6  
- indice de protection : IP20  
- classe d'isolation : II

caractéristiques fonctionnelles :

- précision de marche : ± 1sec / jour à 20 °C  
- réserve de marche : pile au lithium : cumul de 3 ans de coupure secteur.

Environnement :

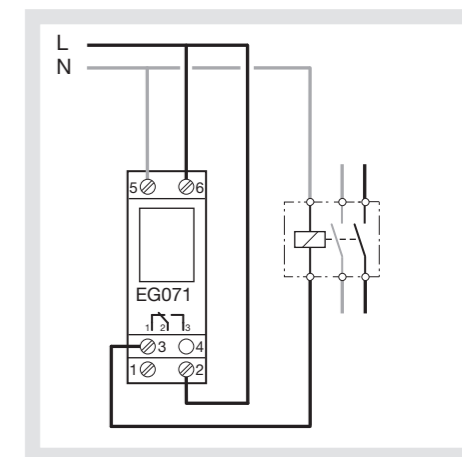
T° fonctionnement : -10 à +50 °C  
T° stockage : -10 à +60 °C

Raccordements par bornes à vis :  
flexible : 0,5 à 2,5 mm<sup>2</sup>  
rigide : 0,5 à 4 mm<sup>2</sup>

Encombrement :

dimension : 1 module (17,5 mm)

Raccordement électrique :



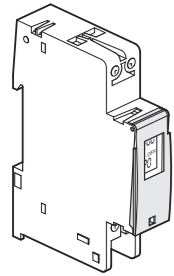
Garantie

FR

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

**GB** 1 channel time switch - weekly cycle

6E 6103.c



**EG071**

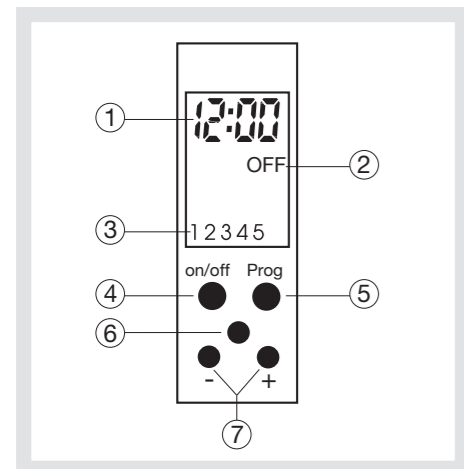
**Function**

The EG071 is a programmable time switch for the automatic control of electrical loads. It is fully programmable with a maximum of 20 program steps. Each program step can be applied to one or several days, maximising the use of each memory location. The display will flash in case of power failure to the unit. The front cover is sealable preventing unauthorised access after completion of programming.

**Presentation :**

**Display :**

- ① time.
- ② circuit status (ON or OFF)
- ③ Day of the week (1 = Monday, 2 = Tuesday .. 7 = Sunday)



**Buttons :**

- ④ "on/off" chooses whether the circuit is ON or OFF.
- ⑤ "Prog" to set the program and scroll program steps.
- ⑥ "reset"
- ⑦ "+" and "-": changes settings.

**Time and day setting :**

Press key "+" or "-". A continuous pressure on this key will scroll up or down minutes, hours and then days.

**Programming :**

1. To start programming, press key "Prog", the first program step flashes.
  2. Set the switching time with key "+" or "-".
  3. Use the "on/off" button to choose between circuit ON and circuit OFF. ON = contact between terminals 2 and 3. OFF = contact between terminals 1 and 2.
  4. Enter the settings by pressing "Prog". You must now choose the days of the week that the settings apply to.
  5. With key "+" and "-", display one after the other each day of the week and select with key "on/off" if the program applies to this day or not. Days to which the switching is to be applied must be visible at the bottom of the display e.g. 1 2 3 4 5 visible, means switching will be applied Monday to Friday.
  6. Press "Prog" to enter this program step.
- If no buttons are pressed within 2 min., the device switches back to automatic mode without recording your settings.
7. Program additional time settings by repeating steps 2 to 6 above (20 max.)
  - To delete a program step, modify switching time with keys "+" and "-", until display --:-- (between 23:59 and 00:00).
  8. To record your settings and return to automatic mode press "Prog" for more than 2 seconds.



**To turn the circuit ON or OFF :**

1. press the "on/off" button. The display flashes.
2. use the "on/off", button to turn the circuit ON or OFF.

To switch back in automatic mode, press "on/off" for more than 2 seconds.

**To check your settings :**

In automatic mode : Press "Prog" repeatedly to display the day, the time and the circuit status (ON or OFF). To switch back to automatic mode, press "Prog" for more than 2 sec.

**To reset the time switch :**

Press the "reset" button, the program will be cancelled.

**User instruction**

**Technical specifications :**

Electrical characteristics :  
 - supply voltage : 230V ± 10% 50Hz  
 - power consumption = 1 VA  
 - output : 1 changeover contact  
     μ 16A - 250V AC1.  
     μ 3A - 250V cos φ = 0.6  
 - protection degree : IP20  
 - insulation class : II

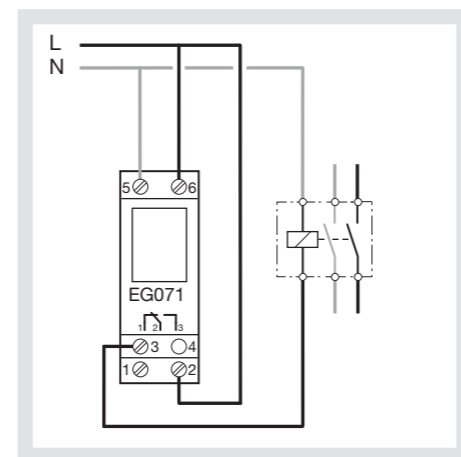
Functional characteristics :  
 - accuracy : ± 1sec / day at 20 °C  
 - operating reserve : lithium battery total of three years.

Environment :  
 operating temperature : -10 to +50 °C  
 storage temperature : -10 to +60 °C

Connection tunnel terminals :  
 flexible : 0.5 to 2.5 mm<sup>2</sup>  
 rigid : 0.5 to 4 mm<sup>2</sup>

Dimensions : 1 module (17.5 mm)

**Electrical connections :**



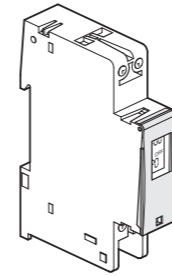
**Warranty**

**GB**

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if :  
 - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.  
 - the procedure for the return of goods has not been followed.  
 Explanation of defect must be included when returning goods.

**DE** 1 Kanal Wochenschaltuhr

6E 6103.c



**EG071**

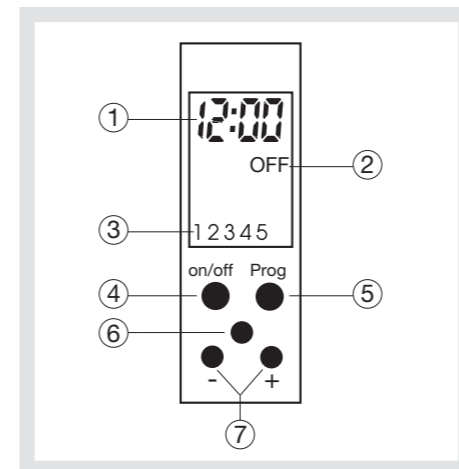
**Anwendungsbereich**

Mit der Zeitschaltuhr EG071 können Sie elektrische Geräte / Stromkreise im Wochenzyklus EIN und AUS schalten. Jeder der maximal 20 Schaltschritte kann an einem oder an mehreren Tagen ausgeführt werden. Es besteht die Möglichkeit die Schaltuhr zu plombieren. Das Blinken der Anzeige signalisiert das Fehlen der Netzspannung.

**Produktbeschreibung :**

**Die Anzeige:**

- ① Schalt- /Uhrzeit
- ② Schaltzustandsanzeige (ON/OFF)
- ③ Tagesanzeige (1 = Montag, 2 = Dienstag, usw bis 7 = Sonntag).



**Die Tasten:**

- ④ "on/off": Auswahl des Schaltzustands.
- ⑤ "Prog": Programmierung und Anzeige der einzelnen Schaltschritte.
- ⑥ "reset": Rücksetzen der Schaltuhr (Reset).
- ⑦ "+" und "-": Ändern von Uhrzeit und Schaltzeit.

**Zeit- und Tageseinstellung:**

Änderungen der Zeit- und/oder der Wochentageeinstellung über die Tasten "+" und "-" (kurzes oder langes Drücken). Die Taste solange drücken bis die Anzeige für Tag und Uhrzeit korrekt ist. Die Anzeige für den Wochentag ändert sich um 24 h.

**Programmierung :**

1. Drücken der Taste "Prog" der erste Schaltschritt blinkt.
2. Einstellen der Schaltzeit mit "+" und "-".
3. Auswahl des Schaltzustands mit Taste "on/off", ON = Kontakt in Stellung 2 und 3, OFF = Kontakt in Stellung 1 und 2.
4. Bestätigen der Eingabe durch die Taste "Prog". Jetzt können Sie die Tage auswählen, an denen Sie den Schaltbefehl benutzen wollen. In der Anzeige erscheint eine blinkende "1" für Montag.
5. Mit der "on/off" Taste geben Sie vor, ob der Schaltschritt am angezeigten Wochentag ausgeführt werden soll oder nicht. Mit der "+" Taste wählen Sie den nächsten mit der "-" Taste den vorherigen Wochentag aus.
6. Speichern des Programmschrittes durch kurzes Betätigen der "Prog" Taste. Der nächste Schaltschritt kann programmiert werden.

Drücken Sie länger als 2 Minuten keine Taste so kehrt die Schaltuhr in den Automatik-Modus zurück, ohne den vorangegangenen Programmschritt zu speichern.

7. Zum Programmieren weiterer Programmschritte (max. 20 sind programmierbar) wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

**Löschen:**

Um einen Programmschritt zu löschen, Einstellen der Uhrzeit auf --:-- (zwischen 23:59 Uhr und 00:00 Uhr).

8. Zur Rückkehr in den Automatik-Modus drücken Sie die Taste "Prog" länger als 2 Sekunden.

**Handbedienung:**

(Schalten des Ausgangs im Automatikbetrieb unabhängig von der Programmierung)

1. Drücken der Taste "on/off", die Schaltzustandsanzeige blinkt.
2. Mit der "on/off" Taste den Schaltzustand auswählen.

Zur Rückkehr in den Automatik-Modus drücken Sie die Taste "on/off" länger als 2 Sekunden.

**Überprüfen der Programmierung:**

Durch mehrmaliges Betätigen der Taste "Prog" in der Betriebsart Automatik können Sie sich die programmierten Schaltschritte ansehen.

Zur Rückkehr in den Automatik-Modus drücken Sie die Taste "Prog" länger als 2 Sekunden.

**Rücksetzen der Schaltuhr:**

Durch Betätigen der "Rücksetz"-Taste wird die Programmierung der Schaltuhr gelöscht.

**Bedienungsanleitung**

**Technische Daten:**

- Versorgungsspannung: 230V ± 10% 50Hz  
 - Max. Verlustleistung = 1 VA  
 - Ausgang: 1 Wechsler  
 - Schaltleistung:  
     Ohmsche Last: μ 16A - 250V AC1.  
     induktive Last μ 3A - 250V cos φ = 0,6  
 - Schutzart: IP20  
 - Schutzklasse: II Schutzisoliert

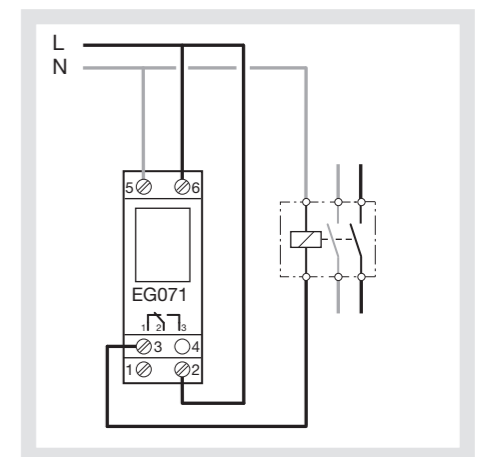
Funktionseigenschaften:  
 - Ganggenauigkeit: ± 1s / 24 Std. bei 20 °C  
 - Gangreserve durch Lithiumbatterie: mindestens 3 Jahre.

Umgebung:  
 Betriebstemperatur: -10 bis +50 °C  
 Lagertemperatur: -10 bis +60 °C

Anschluss: durch Schraubklemmen:  
 flexibel : 0,5 bis 2,5 mm<sup>2</sup>  
 massiv : 0,5 bis 4 mm<sup>2</sup>

Abmessungen: 1 PLE (17,5 mm)

**Anschlußbild:**



**Sicherheitshinweis:**  
 Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

**Garantie**

**DE**

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.